

Situation 1

At a high school class reunion, Haru meets her teacher for the first time since graduation.

Dialogue

先生：今まで一度も会ってなかったね。今、何してるの？

Teacher: We haven't met once until now, have we. What are you doing now?

- 一度 once; 一度に at once
- 会う to meet; to see

ハル：ツアー会社で仕事してます。

Haru: I'm working at a tour company.

- ツアー tour

先生：先生になりたかったよね？

Teacher: You wanted to be a teacher, didn't you?

ハル：はい。それで、そういう大学、選んだんですが。

Haru: Yes. That's why I chose that sort of university, but...

- そういう such; like that; that sort of
- 大学 university; college
- 選ぶ to choose; to select

せんせい せんせい
先生：先生にならなかったんだね。

Teacher: You didn't become a teacher, did you.

ハル：はい。大学の時、一度アメリカに行ったんです。それで気持ち変わりました。

Haru: Right. When I was at university, I went to America once. That changed my mind.

- アメリカ The United States of America; America: 南アメリカ South America

せんせい たの
先生：アメリカで楽しいこと、たくさんあったのかな？

Teacher: Were there a lot of fun things in America?

- 楽しい pleasant; happy; enjoyable; fun

ハル：はい、楽しかったです。いろんな人に会いました。それで分かったんです。今まで私、小さい世界にいたなって。

Haru: Yes, it was fun. I met all kinds of people. That's how I understood. That until now, I'd been in a small world.

- 小さい small; little; tiny
- 世界 world
- ～って a colloquial form of と; と言う -> って言う (sb/sth says that...), と聞く -> って聞く (I hear that);
ということ -> っていうこと (it means that); I hear: 結婚したんだって。I heard they got married.

せんせい せかい くに ひと
先生：世界にはいろいろな国があるし、いろいろな人がいるからね。

Teacher: Because there are all kinds of countries in the world, and there are all kinds of people.

ハル：そうなんです。せかい かん しごと
世界を感じる仕事がしたくなりました。

Haru: That's right. I came to want to do a job where I can feel the world.

- ~くなる to become: 赤あかくなる to become red; 読よまなくなる to stop reading

せんせい がいしゃ えら
先生：それでツアー会社を選んだんだね。

Teacher: That's why you chose a tour company.

ハル：はい。ちい かいしゃ しごと たの
小さい会社ですが、仕事、楽しいんです。

Haru: Yes. It's a small company, but the job is fun.

Situation 2

A conversation on the way home from attending a class reunion from high school days.

Dialogue

マリ：^き来てよかったね。

Mari: I'm glad we came.

ハル：^{けっこう}結構、^{かんが}考えたけど、^い行くか^い行かないか。

Haru: I thought a lot about it. Whether to go or not.

マリ：^{かんが}ほんと。考える^{ひつよう}必要なかったね。

Mari: Really. There was no need to think about it, was there.

ハル：^{たの}かなり楽しかったよね。

Haru: It was pretty fun, wasn't it.

マリ：^{けっこう}うん。みんなのことも結構、^{おぼ}覚えてたし。

Mari: Yeah. I remembered everyone pretty well.

- ^{おぼ}覚える to learn; to remember; to memorize

ハル：ほとんど誰^{だれ}かわかったよね。

Haru: I knew who almost everyone was.

マリ：顔^{かお}ってあんまり変^かわらないのかな？

Mari: Maybe the faces don't change much?

ハル：顔^{かお}は変^かわってたけど、声^{こえ}でわかった人^{ひと}もいたよ。

Haru: There were some people whose faces had changed, but who I could tell by voice.

- 声^{こえ} voice

マリ：確^{たし}かにそうだよ。声^{こえ}、覚^{おぼ}えてたんだね。

Mari: That's definitely true, isn't it. We remembered the voices.

- 確^{たし}か sure, certain, reliable; adv. maybe, probably, if I remember rightly, it's my understanding that; 確^{たし}かに surely; certainly; you're right; 確^{たし}かに天^{てん}気^きが悪^{わる}いね。The weather is certainly bad.

ハル：やっぱり毎^{まい}日^{にち}一^{いっ}緒^{しょ}にいたからかな。みんなと普^ふ通^{つう}に話^{はな}せたね。

Haru: I suppose it's because we were together every day. I could talk to everyone normally.

- 毎^{まい}日^{にち} every day
- 普^ふ通^{つう} normal; regular; ordinary; common

マリ：話^{はな}してると、あの頃^{ころ}に^{もど}戻っちゃうね。

Mari: When I talk, I go back to those days.

- ~と if, when: 外^{そと}に出ると雨^{あめ}だった。When I went outside, it was raining; 先生^{せんせい}に話^{はな}すといいよ。It'll be good to talk to the teacher.
- 頃^{ころ} time; about; when
- 戻^{もど}る to return; to go back

ハル：確^{たし}かに、戻^{もど}る、戻^{もど}る。

Haru: Definitely, back, back.

マリ：あの頃^{ころ}、楽^{たの}しかったな。

Mari: Those days were fun.

ハル：今^{いま}、考^{かんが}えるとそうだよな。

Haru: Thinking about it now, that's true.

マリ：あの頃^{ころ}は思^{おも}わなかったんだけど。

Mari: I didn't think so back then, though.

ハル：そう。毎日、普通だなんて思ってたよね。

Haru: True. I thought every day was normal.